

Személyes E-Mail

E-Mail - Nyitás

francia

Cher Albert,

Nem hivatalos, standard módja egy barát megszólításának

japán

太郎君へ

Chère Maman / Cher Papa,

Nem hivatalos, standard módja a szülők megszólításának

お母さんへ / お父さんへ

Cher Oncle Maurice,

Nem hivatalos, rokonok megszólítása

太郎おじさんへ

Salut André,

Nem hivatalos, baráti megszólítás

太郎君へ

Coucou Sébastien,

Nagyon közvetlen

太郎君へ

Louis,

Nem hivatalos, közvetlen

太郎君、

Mon chéri / Ma chérie,

Közvetlen, szerelmünknek

太郎へ

Mon cher et tendre / Ma chère et tendre

Nagyon közvetlen

太郎へ

Mon cher Thomas,

Közvetlen, partnerünk megszólítása

太郎へ

Merci pour votre courriel.

Egy levélre válaszként

メールをくれてありがとう。

Cela m'a fait plaisir d'avoir de tes nouvelles.

Egy levélre válaszként

メールをもらってうれしかったよ。

Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.

Amikor egy régi barátunk írsz, akit régen nem láttál

しばらく連絡をとってなくてごめんなさい。

Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté. **長い間連絡を取っていなかったよね。**
Amikor egy régi barátunk írsz, akit régóta nem kerestél

E-Mail - Fő szöveg

francia

Je t'écris pour te dire que...

Amikor fontos híreid vannak

japán

喜んで・・・を報告します。

As-tu prévu quelque chose pour...?

Amikor valakit meg szeretnél hívni egy eseményre vagy találkozni

・・・に何か予定はありますか？

Merci pour l'envoi de / l'invitation pour /
l'information sur...

Valamit megköszönéskor

**送ってくれて / 招待してくれて / ・・・を教えてください
れてどうもありがとう。**

Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir
que / offert / écrit...

Amikor valamit őszintén megköszönsz

**教えてくれたことに / 申し出てくれたことに / 手紙を
くれて本当にどうもありがとう。**

Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter /
m'envoyer...

Amikor őszintén értékeled, hogy valaki valamit megtett

**手紙をくれて / 誘ってくれて / ・・・を送ってくれ
てどうもありがとう。**

J'ai la joie de vous annoncer que...

Barátoknak jó hírek bejelentésénél

・・・を喜んで報告します。

J'ai eu la joie d'apprendre que...

Amikor egy üzenetet vagy híreket továbbítasz

・・・を聞いてうれしかったです。

J'ai le regret de vous informer que...

Rossz hírek bejelentésénél

残念だけど・・・を報告します。

J'ai été désolé(e) d'apprendre que...

Amikor egy barátot az együttlétünkéről biztosítunk rossz hírekkel kapcsolatban

・・・を聞いて私も悲しいです。

Ce serait sympa si tu pouvais faire un tour sur mon
nouveau site internet :

Amikor azt szeretnéd, hogy a barátod megnézze az új honlapodat

**・・・で私の新しいウェブサイトを見てみてくださ
い。**

Merci de m'ajouter sur..., s'il te plaît. Mon pseudo, c'est...

.....をメッセージに追加してください。私のユーザーネームは.....です。

Amikor azt szeretnéd, hogy egy barátod felvegyen egy levelezőrendszeren, ahol gyakrabban tudtok kommunikálni

E-Mail - Lezárás

francia

Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me manque.

Amikor valakinek meg szeretnéd üzeni a címzettek keresztül, hogy hiányzik

...envoie ses salutations.

Amikor valaki üdvözetét adod át

japán

.....に私が会いたがっていることを伝えておいてください。

.....がよろしく言っていたよ。

Dis bonjour à...de ma part.

Amikor valakit üdvözölni szeretnél a címzett személyen keresztül

.....に私がよろしく言っていたことを伝えておいてください。

Dans l'attente d'une lettre de ta part...

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

お返事を楽しみに待っています。

Écris-moi vite.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

返信を待っています。

Écris-moi quand...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

.....の時はまた連絡してください。

Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

何かあったらまた連絡してください。

Prends soin de toi.

Amikor a családnak vagy barátoknak írsz

元気でね

Je t'aime.

Amikor a partnerednek írsz

好きだよ

Tous mes vœux,

Közvetlen, család, barátok és kollégák között

じゃあね

Személyes E-Mail

Amitiés,
Közvetlen, barátoknak, családnak

じゃあね

Amicalement,
Közvetlen, barátoknak, családnak

よろしく

Bien à vous/toi,
Közvetlen, barátoknak, családnak

元気でね

Tendrement,
Közvetlen, barátoknak, családnak

体に気をつけてね

Bises,
Közvetlen, családnak

元気でね

Bisous,
Közvetlen, családnak

元気でね
